

# 新视野

恩波主编

NEW HORIZON  
COLLEGE ENGLISH

# 大学英语

读写教程

答案·译文  
随身带

超值价  
6.5元!

含听说教程答案

答案权威 译文准确

剔除不必要的纷繁复杂

超值获取 100% 的精华



新视野大学英语·读写教程

# 答案·译文

随身带

(第二册)

恩 波 主编

戚利萍 姚凤嘉 编著

中国对外翻译出版公司

---

## 图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语答案译文. 2/恩波编著. —北京:  
中国对外翻译出版公司, 2005. 8  
ISBN 7-5001-1421-4

I. 新… II. 恩… III. 英语—高等学校—教学参  
考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 099263 号

---

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002480

E-mail: ctpc@public. bta. net. cn

http://www. ctpc. com. cn

策划编辑/赵铁伶

责任编辑/冯卓谋

责任校对/姚凤嘉

封面设计/锦 虹

排 版/锦 虹

印 刷/北京通州皇家印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/889×1194 毫米 1/48

印 张/5.375

版 次/2006 年 1 月第一版

印 次/2006 年 1 月第一次

印 数/0001—5000 册

---

ISBN 7-5001-1421-4/G·491 定价:6.50 元



版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版公司

# 前言

## Foreword

现代流行的教学理念及方法一致认为：

大学英语精读课的学习，应当立足于课堂和教材，全面深刻地吃透课文，掌握课文中及课后练习中有意编排的单词和词汇及语法点；而目前市场上出现的“舍本逐末”，甚至“本末倒置”的学习潮流和趋势与此背道而驰。有鉴于此，我们这些奋战在教学第一线的老师推出了这套《答案译文随身带》，力求突出以下各点：

**答案权威**——在参考了教学参考书及多家辅导书的基础上，我们精心修正了其中的错误、遗漏、不准确、不恰当之处，并根据我们对课文的理解及积累的教学经验，给出了更加详细到位的答案；并在多个学校的教学班上试用过，学生们反响良好。

**译文准确**——在综合比较多种译文版本的基础上，我们聘请翻译专业的老师精心修改润色，力求使译文更加准确流畅。我们曾将多种版本的译文提供给授课老师进行了比较分析，结果一致反映我们的版本更接近原文，更易读，更通顺，更精确。

**剔除不必要的纷繁复杂，超值获取百分百的精华**——鉴于现今的教学趋势和理念，我们将课本中未包含的纷繁复杂的内容一律剔除，化繁为简，只保留课本的练习答案和课文译文，并对其做周到、详细、全面的解析；将课本学通、学透，还怕什么过级考试？我们还特意将原书中的重点、中心特别挑出，并加以延伸、扩展，使考生们在获取原书百分百的精华之外，还有超值额外的收获。

编者

# 目录

# Contents

## Unit One



Section A .....	1
Section B .....	15
Section C .....	20

## Unit Two



Section A .....	26
Section B .....	40
Section C .....	46

## Unit Three



Section A .....	51
Section B .....	64
Section C .....	70

## Unit Four



Section A .....	76
Section B .....	89
Section C .....	95

## **Unit Five**



Section A .....	101
Section B .....	114
Section C .....	120

## **Unit Six**



Section A .....	127
Section B .....	141
Section C .....	146

## **Unit Seven**



Section A .....	152
Section B .....	165
Section C .....	170

## **Unit Eight**



Section A .....	177
Section B .....	191
Section C .....	197

## **Unit Nine**



Section A .....	203
Section B .....	217
Section C .....	223

## **Unit Ten**



Section A .....	228
Section B .....	241
Section C .....	247

# Unit One



## Comprehension of the Text (课本第8页)

### II

- ① 译文:是什么造就了一个投身于研究、实验和探索的民族?

答案: The attitude is that if one is not moving ahead, he is falling behind.

解析: 参见文章第1段中间一句话; result in“致使, 导致, 造成……的结果”; commit oneself to sth. (doing sth.)“致力于某事, 献身于某事”。

- ② 译文:在美国,人们如何对待时间? 为什么?

答案: Time is treated as if it were something almost real. People budget it, save it, waste it, steal it, kill it, cut it, account for it; they also charge for it. They do this because time is a precious resource.

解析: 参见文章第2段中间部分内容。

- ③ 译文:外国人对美国的第一印象可能是什么样的? 作者眼中的城里人是什么样的?

**答案:** Everyone is in a rush—often under pressure. In the writer's eyes, city people always appear to be hurrying to get where they are going, restlessly seeking attention in a store, or elbowing others as they try to complete their shopping.

**解析:** 文章第3段的第一句话就谈到了外国人对美国的第一印象,接下来的几句话描述了城里人的生活景象。

- ① **译文:** 如果你怀念“微笑,简短的谈话,与陌生人的闲聊”,作者给你提出了什么建议?为什么?

**答案:** Don't take it personally. This is because people value time highly, and they resent someone else “wasting” it beyond a certain appropriate point.

**解析:** 参见文章第3段的末尾部分。

- ⑤ **译文:** 为什么刚到美国的人会怀念商务拜访时的诸多社交活动呢?

**答案:** This is because Americans generally assess and enquire about their visitors professionally rather than socially. They start talking business very quickly. Time is always ticking in their inner ear.

**解析:** 参见文章第4段的末尾部分。business call “商务拜访”。

- ⑥ **译文:** 为了证明美国人总是千方百计地节约时间,作者举出了什么例子?

**答案:** Americans produce a steady flow of labor-saving devices: they communicate rapidly through faxes, phone calls or E-mails rather than through personal contacts.

**解析:** 参见文章第5段的段首句及此段内容。work at “致力于”。

- ⑦ **译文:** 美国人如何看待电子交流方式的缺乏人情味?

**答案:** The impersonality of electronic communication has little or no relation to the significance of the matter at hand.



解析:参见文章第6段的段首句。

⑧ 译文:文章A中最后一段的主要意思是什么?

答案:It is taken as a sign of skillfulness or being competent to solve a problem or fulfill a job with speed in the U.S.

解析:参见文章最后一段的末尾部分。

## Vocabulary (课本第8页)

### III

① 答案: budgeted

译文:政府已预算花一百万在这个地区建所新医院。

解析: budget *vt.* “编制预算,为……作预算”。

② 答案: acute

译文:这个国家的北部严重缺水,因为自二月份以来那里就没有下过雨。

解析: acute “严重的”; lack “缺少,缺乏”。

③ 答案: restless

译文:听这位讲演者讲了三个小时之后,听众开始烦躁了。

解析: restless “不安定的,不安静的”。

④ 答案: surroundings

译文:她在舒适的环境里长大,小时候从未经历过任何艰难困苦。

解析: grow up “长成,长大”; surroundings “环境”。

⑤ 答案: competent

译文:因为在大学里学过商务并通晓两门外语,我的秘书完全能胜任她的工作。

解析: be competent for “胜任”。

⑥ 答案: assessing

译文:这个国家最优秀的经济学家们正在评估金融危机对其经济的影响。

解析: leading “主要的,顶尖的”; assess “评估”。

⑦ 答案: elbowed

译文:布兰德推搡着挤进人群中间,使尽了全身的力气。

解析:elbow one's way“挤进”。

⑧ 答案:conducting

译文:公司正在进行一项调查,以便了解当地居民对他们最近促销产品的反应如何。

解析:conduct a survey“展开一项调查”;reaction to“对……的反应”;promoted“促销的”。

#### IV

① 答案:behind

译文:在应用新技术方面我们负担不起落后于其它竞争者的责任。

解析:afford to“负担得起”;fall behind“落后”。

② 答案:for

译文:每天经理都要向董事会汇报他是如何支配公司的资金的。

解析:account for“解释,说明”。

③ 答案:to

译文:他一天都不能没有酒,他是个彻头彻尾的酒鬼。

解析:be a slave to“受制于”。

④ 答案:out

译文:当汽车在高速公路上第三次抛锚时,约翰完全失去了耐心。

解析:break down“抛锚”;run out“耗尽”。

⑤ 答案:of

译文:公司主席认为就帕尔默先生的工作而言,他完全有资格得到大幅加薪。

解析:as far as...is concerned“就……而言”;be worthy of“值得”。

⑥ 答案:to

译文:社会学家认为一个人的思维和感觉方式主要受传统、习惯和教育的影响。

解析:in the eyes of“在……看来”;due to“由于,取决于”。

⑦ 答案:in

译文:能够有机会见到这位著名的科学家本人真是一种荣幸。

解析:in person“亲自,亲身”。

⑤ 答案:into

译文:你读过那篇调查毒贩活动的新闻报道吗?

解析:probe into“调查”;drug dealer“贩毒分子”。

### V

词缀或词尾-ment, -ation, -tion, -sion 及-ion 加在动词后构成名词。

- ① commitment
- ② attraction
- ③ appointment
- ④ impression
- ⑤ civilization
- ⑥ composition
- ⑦ confusion
- ⑧ congratulation
- ⑨ consideration
- ⑩ explanation
- ⑪ acquisition
- ⑫ depression

### VI

词缀-able 加在动词后面构成形容词,表示“有能力做某事”,“值得做某事”或“应该做某事”,值得注意的是在添加此后缀时有些动词要发生词形变化。

① 答案:advisable

译文:在高速公路上开车时应该系上安全带。

解析:It is advisable to do sth. 表示“做某事是明智之举”。

② 答案:desirable

译文:要做这份销售代表的工作,你需要了解关于药品和市场的情况。

解析:It is desirable to do sth. “做某事是可取的”;desirable 后接从句时要用(should)do 的虚拟语气。

③ 答案: favorable

译文: 只要银行确信你能按时归还贷款, 他们就会以优惠的条件贷款给你。

解析: favorable“有利的, 优惠的”; on favorable terms“以优惠的条件”; as long as“只要”; be convinced that“相信”。

④ 答案: considerable

译文: 虽然政府最近宣布了一项环保新政策, 但相当一部分人仍指责其行动过于缓慢。

解析: environmental protection“环境保护”; a considerable number of“相当多的”。

⑤ 答案: remarkable

译文: 芬兰是一个北欧国家, 以湖泊众多而著称。

解析: remarkable“不平常的, 非凡的, 显著的”。

⑥ 答案: preferable

译文: 人们普遍认为深色西服比浅色西服更适合正式场合。

解析: preferable“更可取的”; be preferable to“比……更可取, 更好”。

⑦ 答案: drinkable

译文: 这个地区的水质大大提高了, 从水龙头里流出的水现在完全可以直接饮用。

解析: drinkable“可饮用的”; tap“水龙头”。

⑧ 答案: acceptable

译文: 经过一周的洽谈, 他们就这一问题达成了一项双方都能接受的协议。

解析: acceptable“可接受的”; both parties“双方”。

## Structure (课本第10页)

### Ⅶ

much less 意为“更不用说”, 表示一种递进关系, 使用时可以承前省略句中的主语和助动词。

- ① The student can hardly speak simple English, much less write English articles.



- ② He cannot manage a small shop, much less a big company.
- ③ John couldn't even pick up the box, much less carry it upstairs.
- ④ I've never seen the man, much less spoken to him.
- ⑤ Indeed, almost every scientist now finds it impossible to read all the works connected with his own subject, much less (to) read a lot outside of it.

III

连词 whereas 意为“然而,但是”,表示转折关系。

- ① 答案: Having meals at home can cost as little as two or three dollars, whereas eating out at a restaurant is always more expensive.  
译文: 在家吃饭可能只需花两三块钱,而出去到餐馆吃饭总是要贵得多。
- ② 答案: We thought she was rather proud, whereas in fact she was just very shy.  
译文: 我们觉得她很傲气,而实际上她只不过是害羞罢了。
- ③ 答案: We have never done anything for them, whereas they have done everything for us.  
译文: 我们从未为他们做过什么,而他们却什么事都为我们做了。
- ④ 答案: Natalie prefers to stay for another week, whereas her husband prefers to leave immediately.  
译文: 娜塔丽希望再住一个星期,而她的丈夫则希望马上离开。
- ⑤ 答案: Some highly praise him, whereas others put him down severely.  
译文: 有些人对他大加赞赏,而另外一些人则对他大肆贬低。  
解析: put sb. down “羞辱或怠慢某人”。

## T ranslation (课本第11页)

### IX

- ① 答案: In the eyes of some people, Picasso's paintings would seem rather foolish.

解析: “在某些人眼里”用 in the eyes of ...。

- ② 答案: The increase in their profits is due partly to their new market strategy.

解析: 此句的主语是“原因”, 表语是“由于”, 译成英语时不能两者都用, 用一个即可; “部分的原因是由于……”可用 be due partly to...; “在某方面的增长”用 increase in...。

- ③ 答案: The man told his wife to keep the medicine on the top shelf so that it would be beyond the children's reach.

解析: “够不着”用 beyond one's reach。

- ④ 答案: Happiness doesn't always to be with money.

解析: 这句话要采用意译法; to be with 表示“伴随”, “与……在一起”。

- ⑤ 答案: That car has given me nothing but trouble ever since I bought it.

解析: “尽”表示“除……之外别无其它东西”, 可用 nothing but 来译。

### X

- ① 这种态度造就了一个投身于研究、实验和探索的民族。

- ② 他们会怀念那种用茶或咖啡招待客人的礼节性交往, 这也许是他们自己国家的一种习俗。

- ③ 既然我们通常是通过工作而不是通过社交来评估和了解他人的, 我们通常开门见山地谈正事。

- ④ 就我们而言, 电子交流的没有人情味跟我们手头上事情的重要性之间很少有或完全没有关系。

- ⑤ 如果不花一定时间来做某项工作, 在他们看来, 这项工作就好像是无足轻重的, 不值得予以重视。

## Essay Summary (课本第 11 页)

### VI

#### ① 答案: B

译文: 美国人对进取向前笃信不疑, 因而他们致力于研究、实验和探索。

解析: be committed to 后跟动名词, 表示“致力于做某事”; 句子的整个结构是 so...that... 句型。

#### ② 答案: B

译文: 人们似乎是把时间当作一个实实在在的东西来对待——一种珍贵的资源。

解析: as if 后跟虚拟语气。

#### ③ 答案: C

译文: 他们安排时间、节约时间、浪费时间、挤抢时间、消磨时间、缩减时间、对时间的安排作出解释; 他们还要因付出时间而收取费用。

解析: chance 是名词, 在这儿不合适; change 为及物动词; charge 在这儿意为“要(价), 收(费)”。

#### ④ 答案: C

译文: 外国人对美国的第一印象是: 每个人都显得匆匆忙忙——常常是处于压力之下。

解析: impression 后边的介词用 of, 表示“关于什么的印象”; in a rush “匆忙, 急忙”。

#### ⑤ 答案: A

译文: 同④。

解析: “处在压力之下”介词用 under。

#### ⑥ 答案: C

译文: 城里人看上去总是在匆匆地赶往他们要去的地方, 在商店里焦躁不安地指望店员能马上来为他们服务, 或者为了想赶快买完东西, 用肘来推搡他

人。

解析:hurry 为不及物动词,不存在被动态。所以,这儿应选 C。

⑦ 答案:B

译文:同⑥。

解析:other 不能用不定冠词修饰,other 也不能做名词,故选 B,表示“其他人”。

⑧ 答案:B

译文:有些外国人会怀念起微笑、简短的对话以及与陌生人的闲谈来,却无需感觉到因此受了伤害。

解析:shame 为名词,在此不合适;hurt 是动词 hurt 的过去分词,表示“受到伤害”,为正确答案。

⑨ 答案:B

译文:美国人把时间看得很宝贵,也讨厌他人过度地“浪费”时间。

解析:这儿应当用副词。故选 B。

⑩ 答案:C

译文:同⑨。

解析:appearance 意为“外貌”,appointment 意为“约会”,均不合题意;C 意为“适当的”,为答案。

⑪ 答案:A

译文:新到美国的人会怀念谈生意中的社交谈话来,因为美国人通常是从职业的角度而非社会的角度来评估来访者或问问题。

解析:during 表示“在……之中”。

⑫ 答案:B

译文:同⑪。

解析:assure 意为“保证,担保”;assume 意思是“假定,设想”;assess 意为“评估”,为答案。

⑬ 答案:B



译文:时间总在他们的耳边滴滴答答地响着。

解析:这里用现在进行时。

⑬ 答案:C

译文:他们通过节省劳动的装置千方百计地节约时间,因此他们通过传真、电话、或电子邮件迅速地交流而不是亲自接触。

解析:hard 的副词形式与形容词同形;hardly 意为“刚刚、几乎不”。

⑭ 答案:A

译文:同⑬。

解析:through person contact 表示“通过个人接触的方式”。

⑮ 答案:C

译文:通过电子交流缺乏人情味,但它跟手头事务的重要性关系不大。

解析:personality 意为“个性,人格”;personnel 表示“人员,人事”;impersonality 在这儿指“没有人情味”。

⑯ 答案:B

译文:同⑮。

解析:这儿用原级,故选 B。

⑰ 答案:B

译文:同⑮。

解析:at hand 意为“在手边,在附近”。

⑱ 答案:A

译文:迅速完成一项工作或者解决一个问题在美国被认为是有能力的一种表现。

解析:动名词短语在句中作主语,与 solving 是并列主语。

⑲ 答案:B

译文:同⑱。

解析:skill 为名词,表示“技巧,技能”;skillfulness 是